

序 言

1.一般的探討

1.1.在以神修筆記為名的書中收集了會祖甘第達修女不同的簡短的筆記，都是她親筆寫的，雖然這些筆記各自有著不同的色彩，但在它們之中卻有著共同的特點。

這些筆記的連貫性，根據它的題目排列如下：

[I]. 我不喜歡

[II]. 當妳越謙遜

[III]. 1873 年 11 月神操定志

[IV]. 1878 年神操定志

[V]. 從幾本備忘錄中挑出的神修筆記

[VI]. 思

這些筆記的共同特點：我們之所以把它們放在一起，是因為它們都是出自作者內心的深度經驗的自然流露，不去注意它們的外表形式，我們可以說，它們以直接的方式反映出會祖她特有的靈修生活。所寫的都是些沒準備讓人看的章節。在這些章節裡，她那簡潔而純樸的言辭，十足地反映出了她深度的靈修生活。

這些神修筆記和會憲及那些有關規則方面的著作不同，因為那些是以一種經過修飾過的文體而詞彙幾乎都出自直接的淵源，或由樣本抄來而寫成的；也與會祖自己所寫的信件不同，因為這些信件的詞句是內心自然的流露，而常有一位具體的收信者，這在某方面已構成了一種限制。

1.2.我們由一些清楚的資料和暗示看出會祖寫這些神修筆記的時間。

我們以[I]、[II]兩篇開始的首句話為名的章節，其書寫的筆法及文法上的錯誤，和她論及“信德教育的勸諭”(參考:導言 1)及“培育的勸諭”(參考:導言 I)兩篇中所犯的錯誤是一樣的，因此我們認為它們是同一時期的作品，它們是寫於 1872 年及 1877 年間的。

關於那第三及第四篇中的神操定志，由這兩篇的篇頭就告訴了我們書寫它們的正確日期，是在 1873 年、1878 年。那些由兩本備忘錄雜記本中的筆記[V]，從一方面好像是寫於 1890--1891 年間，從另一方面又好像是在 1907 年，由筆記本上的一些日期的暗示，會祖是在這時段用了這些小本子，我們肯定這些說法，因為它們彼此的字體相同，並且也和會祖在這兩段時期親手所寫的其它資料相同。

最後，我們無法確定第六篇“思想”的寫作日期，在這本備忘錄的本子裡找不到任何有關日期的資料，根據書寫的字體來看，差不多可以確定它被編寫的日期絕不是在修會初創時期，至少是到 1879 年。

2.從正文的內容來看

2.1.那些“我不喜歡” [I],以及“妳越謙遜” [II]為首的兩篇正文的開頭，彼此之間存有一種顯著的平行，以墨水寫的每篇各佔一頁的兩面，且在抬頭上標有 IHS--耶穌的記號，兩篇同樣地是由作者讓某一位--天主自己--向她說話，以這種語言的方式表示她內心深度的神修經驗。會祖就這樣地聆聽了天父的聲音(參考:特別在 N.17) 或“耶穌基督” [II](參考:N.N. 6.7.16)的聲音。甚至也 讓人聽到會祖在交談中自己所說的話。

2.2.神操中的定志[III]及[IV],這兩篇亦相當的相似,是以墨汁寫在當時通用的信紙上,會祖自己讓人由她的信件中,(參考:第二封信),看出她寫這部份時的那些深度的內心經驗,由其中斷的語句上看好像尚未寫完;從信仰的角度來看,這兩篇都是在一種特別深刻的時候所寫,且是作者個人內心強烈意識流露在外的表現。

2.3.這些被稱為“記事”[V]的篇幅中,都選自會祖放在口袋中的雜記備忘錄。

在我們修會歷史的檔案中保存了三本曾被會祖在不同時候用過的小冊子。這三本中所記的內容雜陳,這些雜記備忘的本子裡,記載某些有關會憲、規則的一些簡短筆記;及她由會院和個人所收到的及付出的金額數目、地址;以及提醒她注意當時該應付的事項的一些簡短字句;和有關她個人敬禮的實行資料,如星期天對聖若瑟的敬禮、星期五對耶穌聖心的敬禮;一張歌曲的名單;一些書卡記錄。

在這兩本備忘錄中可看到一些參雜在前面所寫的中間的鉛筆筆跡,使人看出會祖有一種特殊的方式,會在任何事情中看到天主。這些筆記所以被挑選出來,是因為它們以一種特殊方式來表達一種宗教經驗的感受。

這些筆記,有的給人一種模糊及神秘的感覺,很可 是她記下的一些關鍵句子,以記得在她生活上那些具有特別意義的事實。

2.4.這篇被題名為“思”的第六篇是被放在最後,這些思想是記在一些黑色頁數的小本子上,這本子是法國出版的,是用鉛筆寫的,這些反省思想是在本子上唯一 看得清楚的一些。

這些短文的出處與上面的不同,就連字彙及文句的結構都讓人想這是會祖摘自某些書刊而抄在這小本子上的。當然她是配合她內心的感受而抄錄的。

3.正文介紹

3.1.關於抄錄,是用了與介紹“培育的勸諭”相同的方式進行(參考:引言 3)。

3.2.為了方便起見,我們每一段都用了連續的號碼,把這六篇收集在同一“神修筆記”中,成為一完整的六小篇,題名為“神修筆記”。

3.3.每頁的頁底沒任何的附註,因為正文的本身就有其風格和表明。是一篇叫人一看就 引起福音的迴響及充滿依納爵思想的讀物。

[I] No me agrada...

[1] No me agrada que pases tiempo pensando que eres pobre y que no podrás ir adelante. Qué, ¿no sabías yo que tú no tenías riquezas y bienes del mundo? Sí, lo sabía, y sé a quien escogí y por qué la escogí. Quien te dio el deseo, te dará el poder y gracia, si eres fiel a mi llamamiento, y palparán que la obra es mía y no de los hombres.

[2] Las que entran en la Congregación llamadas de Dios, aunque algunas no tienen dote, admítelas y no temas. Ten fe, esperanza y caridad pues la providencia de Dios es más grande que todos los tesoros de la tierra.

[3] Aunque algunas cosas te parezcan difíciles, no dejes de hacer lo que yo te inspire; pero obedeciendo y sujetándote siempre al que está en mi lugar.

[4] No discurras sobre el poder y auxilio que te pueden hacer los hombres. Quiero que seas agradecida, sí, cuando os hacen algún bien, teniendo presente que soy yo quien muevo los corazones, aunque son muchos los que hacen sordos a este consejo. Ora frecuentemente, no separes tu corazón del mío, levanta la mente al cielo, pídemme con amor y confianza; no dejes de suplicarme ni por la hora, ni por el tiempo, ni por las ocupaciones, ni por el sitio, ni por la compañía que tuvieres, pues siempre estoy dispuesto a darte, pero, esto es, lo que más te convenga para mayor gloria mía y santificación de tu alma. Quiero que seas perseverante en la petición y firme y constante en la vocación no aflojes ni desmayes en el camino comenzado, como muchos se enfrían y caen y dejan de seguirme, y esto es porque no les concedo lo que me piden, porque yo enderezo las peticiones y le doy a cada uno lo que necesita y le conviene.

[5] Huye, cuanto más lejos (mejor), de las honras y engaños del mundo, que corrompen el cuerpo y matan el alma. Quiero que seas ciega, sorda y muda; no preguntes nunca cosas que no te conviene saber; mejor quiero que te tengan por tonta y no que aprendas cosas inútiles y vanas.

[II] 我不喜歡...

I H S

1.我不喜歡妳花許多時間一直想著妳是貧窮、困乏的和不能前進的。怎麼？難道我還不知道妳沒有財富和世界上的財富？是的，我早知道的，而且我也知道我選了誰；又為什麼而選的。誰給了妳願望，誰就會給妳能力和聖寵，如果妳忠信於我的召喚，那麼，他們會很清楚地接觸到這事業是我的，而不是人的。

2.那些被天主召叫入會的，雖然有些是沒有人會金的，接受她們吧！別怕，要有信德、望德和愛德，那麼天主的照顧要遠超過世上所有的財富。

3.雖然有些事情叫妳難以處理，但別放棄，我啟示給妳，要妳做的，但是要服從及隸屬那些代表我的人。

4.別去想太多人能給妳的協助和權勢。我希望妳有感恩之心。是的，當有人給了妳們好處，妳們該知道是我在感動人心，雖然有不少人面對我的勸告好像聾了。要常祈禱，別讓妳的心離開我的心，要舉心向天，以愛和信靠來祈求我；別因時、地、煩惱、同伴而放棄向我祈求，我常準備要答應妳的祈求，但這是指那些能協助妳爭得我最大的光榮及聖化妳的靈魂的事上。我要妳在祈禱上持之以恆，在聖召上穩定而恆心，別在已起步的路上鬆弛及迷失，就像好些人那樣冷淡了、跌倒了，而放棄了跟隨我，是因為我沒答應他們所求的。因為我答應人的所求，是按人的好處及需要而賜予的。

5.儘量地躲避那些能毀壞肉身、殺害人靈的世上的虛假光榮。我願意妳變成一個瞎子、聾子和啞吧，總也不問那些妳不適用於知道的事。我寧可讓妳做傻子，也不要妳去學那些無用而空虛的東西。當妳有什

Cuando tienes alguna duda a cosa que preguntar, quiero que sea solamente a tu director.

[6] Me complazco en que tengas cada vez más hambre y sed de la mortificación; ten entendido que cuanto más me amas, más tienes que sufrir, pues conviene que las que quieren imitarme pasen trabajos, tribulaciones y pobreza.

[7] Mi vida fue oculta y me despreciaban, diciendo y haciendo injurias contra mí, y ¿qué extraño es que vosotras seais desconocidas para muchos? Unos ven mi mano y otros lo contrario.

[II] Cuanto más te humilles...

[8] Cuanto más te humillas y obedeces, más me amas. Quiero que seas muy mortificada y agradecida.

[9] Dile al Padre que no es en balde lo que hace; sacará provecho y él verá fruto y le haré ver que la obra comenzada es mía; que trabaje, yo le premiaré.

[10] Ten paciencia y confórmate con todo lo que yo te envíe. Guarda bien las Reglas, sin faltar ni un punto. Trabaja con amor y no con temor. Búscame con alegría y fervor, y no con flojedad y turbación.

[11] Yo toda soy de Jesús. Decidme, Dios mío, que queréis que haga. Pronta estoy para obedecerte en todo.

[12] Vete a tue Padre y haz lo que te mande; ponte a sus órdenes como una niña que no sabe hablar, sujetándote en todo lo que te mande como tu confesor y director, y ten entendido que soy yo a quien obedeces.

[13] Fíjate con atención en lo que te manda tu Superior y cúmplole con prontitud y alegría, sin obstáculo ni miramiento.

[14] Sigue adelante en el camino comenzado por mí, aunque encuentres obstáculos y tropiezos, y mira que yo te enseñe a seguirme,

麼疑惑或要詢問的事時，我希望妳只向妳的神師請教。

6.我很高興妳對克苦越來越渴求。妳要曉得，當妳越愛我，妳越該受苦，因為凡要效法我的，都必經過工作、貧苦、災難和痛苦。

7.我的生活是隱居的，我尚且被人輕視，人們用言語、行動反對、誣妄我，而沒有很多人知道妳們，又有什麼奇怪呢？有些人會看到我，而另一些人則相反。

[II] 當妳越謙遜...

I H S

8.當妳越謙抑和服從，妳就越愛我。我要妳做個非常克苦而知恩報愛的人。

9.告訴神父，他所做的並非徒勞無獲，他會得到好處，並看到成果的，我會讓他看出這已開始的工作是我的；要他繼續努力工作，我會獎勵他的。

10.要忍耐並承受我給妳派去的一切，守好會規，連一點也別缺；以愛情而不是以畏懼來工作；以喜樂和虔誠來尋找我，別以鬆懈和慌亂來尋找我。

11.我整個都是耶穌的。告訴我，我的天主，你要我做什麼？我已準備好，在一切事上服從你。

12.到妳神師那裡去，做他要妳做的；像一個什麼都不懂、都不會說的孩子一樣，聽他的指示，順從他以告解神父及神師神父的身份所給妳的一切命令，妳要明白，妳所聽從的是我。

13.要專心注意長上所命妳做的事，以敏捷和快樂，而毫不反抗、毫不考慮地去完成它們。

14.在妳為我已開始的路上繼續前進，即使遇到阻礙和絆腳石。妳看，

dejando siempre tu voluntad, porque me complazco en ver cómo luchan las que me sirven. Anímate a vencer las dificultades y seguir mi voz, y te comunicaré lo que has de hacer.

[15] Sírvenme en fundar las casas en España y fuera de España; te comunicaré cuándo y en dónde.

[16] Verás al Santo Padre Pío IX – y al P. Herranz -, y aprobará las Reglas; pero habrá otros que quieran destruirlo todo, y otros habrá que os favorecerán y conocerán que con vosotras soy yo. Ten esto siempre presente, aunque os echen de una parte a otra, y tengáis que pasar hambre, sed y falta de lo necesario, calumnias y mucho más que tendréis que pasar; pero no te asustes; contempla mi vida, y verás que fui desconocido y despreciado.

[17] Ofrécete con diligencia a buscar la mayor gloria de mi Hijo y trabaja siempre con la pureza de intención, y serás como una paloma; pero para eso tienes que ser muy humilde, obediente, mortificada y sufrida. Cuanto más pobre, despreciada y desconocida seas, y sufras por mi amor, estarás más segura y cerca de mí. Yo te favoreceré y te defenderé.

III propositos hechos en estos ejercicios

Del mes de noviembre del 73

[18] Dios me crió de la nada. Y ¿para qué me crió? Para servirle, amarle y reverenciarle sobre todas las cosas, y así salvar mi alma.

[19] Virgen Purísima, Madre de Dios y Madre mía, te ruego, aunque, soy la más indigna de todas las criaturas, me concedas o me alcances la gracia de tu divino Hijo para que yo cumpla lo más perfectamente (posible) lo que yo le propongo, pues reconozco que soy polvo y ceniza y que nada puedo sin tu gracia, sino faltar y caer; por eso desconfío de mí, y pongo toda la esperanza en tí, queridísima Madre mía. Y tú pide a tu Santísimo Hijo Jesús que me dé su amor, su gracia y su bendición para que yo cumpla exactamente estos propósitos que hago.

我如何教妳跟隨我，拋去妳自己的意志，因為我高興看那些事奉我的人如何奮鬥。打起精神，克服一切困難並追隨我的聲音，我會告訴妳該做什麼。

15.在西班牙和西班牙外創立新會院來事奉我吧！我會告訴妳在什麼時候和什麼地方。

16.妳將見到聖父庇護第九世和艾朗神父，以及會規的批准；但也有其他的人想破壞這一切，亦有其他的人將幫助妳們並會承認是我常與妳們同在。妳們常要意識到，雖然別人把妳們由一處趕到另一處，妳們會挨餓、受渴、缺少日常所需、受到誹謗及其它很多要臨到妳們身上的一切，但別害怕，瞻仰我的生活吧！妳就看到我是怎麼地被人輕視和不被了解。

17.努力的去奉獻妳自己，尋找我聖子的最大光榮，常以純正的意向工作，妳將像一隻鴿子；但為得這，妳得非常謙遜、服從、克苦及犧牲，當妳越貧窮，越被人輕視，不被了解，而以愛為我受苦，妳就更穩定安全地在我身邊，我會協助妳、保護妳。

[III] 1873年11月神操定志

I H S

18.天主由虛無中造了我，但為什麼造我呢？為在萬有之上事奉他、愛他、敬拜他，因而救我的靈魂。

19.至聖童貞，天主之母，我的母親，我求妳，雖然我是受造物中最卑微的一個，求妳賜給我，為我取得聖子的恩寵，使我最可能的完美程度去完成我向他定的志向，我承認我是灰塵及泥土，沒有妳的聖寵，除了缺失和跌倒，我什麼都做不到。因此，我不信任自己，而將我所有希望都放在妳身上，我最親愛的母親呀！請妳，求妳的聖子耶穌給我的愛、他的恩寵及祝福，使我能確實的完成我所定的志向。

[20] Doy y daré siempre gracias a Dios por todos los beneficios que he recibido; son tantos y tan abundantes, que yo me averguenzo de haberlos tan mal correspondido hasta ahora; pero de ahora en adelante, por todos los días de mi vida, hago propósito firme...

IV propositos de los ejercicios de 1878

[21] Tendré siempre presente el fin para que Dios me crió.

[22] Haré todas las cosas como quisiera haberlas hecho en la última hora de mi vida.

[23] Con frecuencia, o siempre que voy a hacer algo, tendré a Jesús presente, y diré: ¿Esto le agrada a Dios? Si le agrada, cueste lo que cueste, lo hago; y si no le agrada, aunque me maten, no lo hago.

[24] Tendré especial cuidado en examinar con esmero, observar y cumplir todos los votos que tengo hechos.

[V] notas espirituales entresacadas de varias agendas de bolsillo

[25] Muy felices y dichosas seremos en el cielo.

[26] Tu voluntad, Señor mío, será siempre la mía, pues mi ser y cuanto tengo me vino de ella. Dios mío, hágase tu voluntad.

[27] La humildad 3 grados. 1º Creer que no soy nada.

[28] Los tres compañeros de N. S. Jesucristo: Pobreza, dolor, desprecio: Esto tendré siempre en mi corazón.

[29] Apuntes para lo que me mandó la Santa Obediencia: 1º La devoción a la Purísima Virgen los sábados particularmente, desde la edad de unos 4 años. Lo que pasó con el rosario P. Bombardó. Burgos 5. Juan 44. La Sra. del contador y la Juana su doncella. La vieja que venía a pedir. Porque fuí a Burgos y lo que allí pasó. Zahonero. El General los PP. De la Compala. Lo que pasó en el comercio de D. José Campo con su dependiente. Lo que pasó con la hija de Manuel el cantero en la casa de San Pablo en nuestro

20.我要感謝天主並將永遠地為我所受到的恩寵感謝天主，這些恩寵是這麼多，且這麼豐富，使我覺得慚愧，因為到目前為止，我都沒好好地跟它們合作，但從今以後，在我一生歲月中，我定下堅決的志向....。

[IV] 1878 年的神操定志

I H S

21.常注意到天主造我的目的。

22.我做任何事都以好像是我生命的末刻的態度來做。

23.我經常或常常地，當我要做什麼的時候，我都想耶穌臨在我面前，我要這麼自問：“這中悅天主嗎？”如果這中悅他，不論要付任何代價我都去做；如果他不喜歡，就是殺了我，我也不做”。

24.特別小心地反省、觀察，並完成我所發過的聖願。

[V] 從幾本備忘錄中挑出的神修筆記

25.在天堂，我們將非常快樂、幸福。

26.我的天主呀！你的旨意永遠都是我的旨意。因此我整個人的，及我所有的，都是由你的聖意而來。我的天主，願你的旨意承行。

27.謙遜三級，第一級相信自己什麼都不是。

28.我們主耶穌的三個伴侶：神貧、痛苦和輕視。這些將永存於我心中。

29.服從聖願命令我記的筆記：由4歲起，在每星期六特別敬禮至潔童貞聖母。Bombardo 神父跟玫瑰經所發生的事。Burgos S. Juan 44。做會計的太太和她的僕婢 Juana。一個來乞求的老太太。因為我去了 Burgos 及在那裡發生的事。Zahonevo。耶穌會總長、神父們。在 Don Jose Campo 店裡跟他的店員發生的事。與石匠 Manuel 的女 在

Colegio.

Hoy 23 de marzo de 1892. El R. P. Artola de la Compañía de Jesús, me dijo que apuntara todo lo de la Congregación y escribiera todo, y me quedé no sé cómo y no sé qué pasó por mí, viclaramente que era la voluntad de Dios aunque estaba convencida que era.. Bendito sea Dios por siempre jamás, amén.

[30] Mes de enero 1891

1. Semana: He faltado al silencio. Puntualidad.
 2. Semana: Silencio. Rezo y puntualidad por estar algo mala.
- Dios me perdone.

[31] Día 13 de Julio 1907

Falta una conformidad con la voluntad de Dios. Perdón Jesús mío.

[VI] pensamientos

[32] Este día no me ha sido concedido sino para glorificar a Dios y atesorar méritos para el cielo.

[33] Dios ha vinculado a este día muchas gracias, tal vez gracias especiales que deben contribuir poderosamente a mi adelanto, a mi perseverancia final.

[34] Puede ser que este sea mi último día. En realidad lo será para cien mil de mis semejantes.

耶穌瑪利亞甘第達修女

神修筆記 APUNTES ESPIRITUALES

耶穌孝女會

我們的學校 San Poble 修院所發生的事。

今天是 1892 年 3 月 23 日,耶穌會的 Artola 神父,讓我記錄有關修會的一切及寫下所有的,我不知怎麼回事,也不知怎麼搞的,我清楚地看到那是天主的旨意,雖然我早已相信那是,願天主永受讚美。阿們。

30. 1891 年一月

第一星期,我在靜默及準時上有些缺失。

第二星期,靜默、唸經和準時,因有點不舒服。

天主,原諒我!

31. 1907 年 7 月 13 日

缺少一種順從天主旨意的心。

我的耶穌,請寬恕我!

[VI] 思

32.這天只是為光榮天主,將功勞保存在天上而有的。

33.天主在這天給了我很多的恩寵,也許對我的進步很有幫助,及使我堅持到底的特殊恩寵。

34.很可能今天是最後的一天,事實上,今天確是與我同類的千百萬人的最後一天。